

2828/2011

Ikt.szám: 189/2011

Regisztrációs kód: SK001139004

### TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. mint támogató (a továbbiakban: Támogató) székhelye: 1055 Budapest, Kossuth tér 2-4., adószáma: 23300576-1-41, képviseli: dr. Lélfai Koppány vezérigazgató

másrészről a(z) Tarczy Lajos Alapiskola mint támogatott (a továbbiakban: Támogatott) székhelye, címe: Szlovákia, 946 31, Hetény, Skolská ulica 332., adószáma: 0037861140, képviselője: Czibor Angelika (a továbbiakban együtt: Felek) között

a Bethlen Gábor Alapról (a továbbiakban: BGA) szóló 2010. évi CLXXXII. törvényben meghatározott célok biztosítása érdekében az alábbi feltételekkel.

#### I. Általános rendelkezések:

1. A Felek tudomásul veszik, hogy a Magyar Köztársaság Alkotmányának D.) cikkelye szerint a Magyar Köztársaság felelősséget érez a határain kívül élő magyarok sorsáért, és előmozdítja a Magyarországgal való kapcsolatuk ápolását.

Mindezekre tekintettel a Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés kiemelt célja a határon túli magyarságnak a szülőföldjén való – egyéni és közösségi – boldogulása, anyagi és szellemi gyarapodása, nyelvének és kultúrájának megőrzése és továbbfejlesztése, az anyaországgal való és egymás közötti sokoldalú kapcsolatának fenntartása és erősítése érdekében támogatások nyújtása.

#### II. A támogatás összege, felhasználása, elszámolása:

1. A Támogató a Támogatott által benyújtott és elfogadott pályázat alapján a támogatás célja: Tarczy Lajos Emléknep a BGA Bizottsága 16/2011 (08.17) sz. döntésének megfelelően, a Bethlen Gábor Alap 2011. évi "Egyéb támogatások" előirányzat terhére a Támogatott részére 200000 forint, azaz kettőszázezer forint (vagy annak megfelelő devizaösszeg) vissza nem térítendő támogatást nyújt e szerződésben foglalt feltételekkel. Szakfeladat száma: 262231

A támogatási összeg részletezése:

A támogatásból működési célra (azaz a személyi-, járulék-, és dologi kiadásokra felhasználható összeg a módosított költségtervtábla összesítőjének 3.oszlopa szerint):  
.....100.000.-.....Ft, azaz .....Egyszázezer.....forint.  
Felhalmozási célra felhasználható összeg: .....100.000.....Ft, azaz .....Egyszázezer.....forint.

Kelt Budapesten, 2011. december 8-án.  
 Tarczy Lajos Emléknep a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. részéről  
 Tarczy Lajos Magyar Társadalmi Alapiskola  
 946 31 Hetény

**8. DEC. 2011**

Císlap: 959/2011  
 Válasz:

Péntek: 8. DEC. 2011  
 Péntek: 8. DEC. 2011

A Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés - mindkét fél általi - aláírását követően 15 napon belül intézkedik a II. 1. pontban megjelölt összeg Támogatott vagy a szerződés mellékletében megjelölt befogadó szervezet részére történő átutalásáról az alábbiak szerint: Bank neve: Dexia banka Slovensko a.s., IBAN szám: SK84 5600 0000 0038 6477 2001, SWIFT-kód: KOMASK2X

A Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy haladéktalanul, de legkésőbb 8 napon belül írásban bejelenti a Támogatónak, ha új pénzforgalmi számlát nyit. Az új pénzforgalmi számlára is ugyanazok a szabályok érvényesek, mint az eredetileg bejelentett bankszámlára, azaz erre is megküldi a számlavezető pénzintézet által az azonnali beszedési megbízás (inkasszó) érvényesítésére vonatkozó záradékolt felhatalmazó levelet, vagy az új számlavezető pénzintézet igazolását csatolja, vagy a Támogatott ismételt nyilatkozik, hogy az azonnali beszedési megbízás (inkasszó) fogadását az új pénzintézet nem vállalja. Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy ha a szerződésben megadott bank az azonnali beszedési megbízásra felhatalmazó levelet kiadta, a pályázati program megvalósítása és elszámolás elfogadásáig más pénzintézetnél a jelen pályázati támogatás lebonyolítása ügyében nem nyit számlát.

2. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a részére átutalt összeget kizárólag a II./1. pontban foglalt pályázati program megvalósítására, a szerződés elválaszthatatlan részét képező 5. számú melléklet szerinti költségek fedezésére használhatja fel. A Támogatott kijelenti, hogy a hivatkozott mellékletben megjelölt felhasználási célok és költségtípusok megfelelnek a pályázati adatlapon benyújtott költségtervnek, az 5. számú melléklet a pályázati adatlaphoz képest új felhasználási célt vagy költségtípust nem tartalmaz, az kizárólag a megítélt támogatási összeg felhasználására vonatkozik. A Támogatott kijelenti, hogy a támogatás felhasználása során érvényesíti a székhelye szerinti országban és a Támogató országában érvényes számviteli, adóügyi és társadalombiztosítási jogszabályok előírásait, a támogatás magyarországi felhasználása során pedig figyelembe veszi a közbeszerzésre vonatkozó magyarországi jogszabályokat.

Támogatott a szerződés aláírásával elismeri, hogy a támogatási összegre vonatkozóan a szerződésben foglaltak szerint elszámolási és beszámolási kötelezettsége van.

Támogatott elismeri és vállalja, hogy ha a pályázati program megvalósítása során magyarországi foglalkoztatásra kerül sor, akkor a foglalkoztatással összefüggően rendezett munkaügyi kapcsolatot alakít ki, és a támogatási szerződés időtartama alatt azokat fenntartja, illetve azt, hogy a támogatást könyveiben elkülönítetten kezeli. Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatási szerződés hatályba lépését követően keletkezett köztartozása megfizetéséig a támogatás teljes, vagy esedékes részének folyósítását a Támogató felfüggeszti. A felfüggesztés tényéről a Támogató 15 napon belül írásban, elektronikus levélben értesíti a Támogatottat. A visszatartás a Támogatott szerződésben vállalt kötelezettségét nem érinti.

3. A Támogatott - amennyiben erről a 7. számú mellékletben másként nem rendelkezik - a támogatást a következő időpontok között felmerült költségek kifizetésére használhatja fel:

a megvalósítás kezdete: 2011.10.03 - megvalósítás vége: 2011.12.09

A Támogatott a támogatás felhasználásának végét követő 30 napon belül köteles az Alapkezelő 2011. évi Pályázati Szabályzata szerinti részletes szakmai és pénzügyi összesítő kimutatást és beszámolót készíteni, és ezt megküldeni a Támogatónak. Az elszámoláshoz - lehetőség szerint - minden esetben csatolni kell a támogatásból megvalósított produktumot.

4.A Támogatott a benyújtott elszámolásához köteles mellékelni a záradékkal ellátott hitelesített számla-, bizonylat- és egyéb okiratmásolatokat, melyek a támogatási összeg rendeltetés és támogatott cél szerinti felhasználását hitelt érdemlően igazolják.

5. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a II.4. pont szerinti teljes és hiánytalan pénzügyi és szakmai beszámoló benyújtása, valamint annak a Támogató általi elfogadása, és az esetlegesen keletkezett maradvány visszautalása elengedhetetlen feltétele az újabb - a magyar államháztartás alrendszereiből igényelt - pályázati és nem pályázati úton nyújtott támogatási összeg átutalásának.

6. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a fel nem használt támogatási maradványt a Támogató elszámolást elfogadó nyilatkozata alapján, a Támogató rendelkezése szerint használhatja fel, vagy köteles azokat a Magyar Államkincstárnál a Bethlen Gábor Alap elnevezésű 10032000-00303200-00000000 számú kincstári előirányzat-felhasználási keretszámlára haladéktalanul visszautalni (IBAN: HU50 1002 2000 0030 3200 0000 0000; SWIFT kód: MANEHUHB. Árfolyamkülönbözet esetén a Támogatottat terhelik az alábbi ráfordítások:

- a támogatás napján érvényes devizaárfolyam és a Támogatottnak, vagy a Befogadó szervezetnek a devizaszámlájára érkező támogatási összeg közötti devizaárfolyamkülönbözet, valamint

- a támogatás visszautalása esetében a Támogató által visszakövetelt és a Támogatott által fel nem használt, vagy jogszerűtlenül felhasznált támogatás összege közötti árfolyamkülönbözet, azaz a Támogatott köteles a fel nem használt támogatási összegnek a Bethlen Gábor Alap számlájára történő visszautalásáról oly módon gondoskodnia, és az átutalást a saját pénzügyintézeténél úgy elindítania, hogy az az elszámolásban figyelembe vett árfolyamon történjen meg.

7. A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben - szerződés 8. számú mellékletben tett áfa-nyilatkozatával összhangban - az általános forgalmi adó (áfa) visszaigénylésére jogosult, a támogatás összegét nettó értékben köteles elszámolni. Abban az esetben, ha a támogatás nettó értékben történt elszámolását követően fel nem használt támogatási maradvány keletkezik, a II. 7. pontban meghatározottak szerint kell eljárni.

### III. A támogatás felhasználásának ellenőrzése:

1.A Támogatott tudomásul veszi a Támogató ellenőrzési jogosultságát a támogatás(ok) felhasználásának jogszerűségét illetően, valamint a Támogatónak azt a jogát, hogy a Támogatottat beszámoltassa és elszámoltassa a részére átadott támogatási összeg felhasználásáról helyszíni ellenőrzés formájában is. A Támogatott a támogatási szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a támogatás rendeltetésszerű felhasználását a magyar Állami Számvevőszék, a magyar Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, a magyar Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium és a Támogató által ellenőrzéssel megbízott személyek, szervezetek ellenőrizzék.

2.A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatás ellenőrzése céljából a támogatás felhasználására vonatkozó dokumentumokat (pl. okirat, irat, bizonylat, számla, stb.) 10 évig köteles nyilvántartani és megőrizni, és vállalja, hogy ezeket a III.1. pontban megjelölt szervezetek és az általuk megbízottak részére a fent nevezett határidőn belül bármikor bemutatja.

3.A Támogatott tudomásul veszi, hogy a szerződésben nem szabályozottak tekintetében is köteles a Támogató által szükségesnek tartott, a támogatások felhasználásával, elszámolásával kapcsolatos intézkedéseknek, kéréseknek eleget tenni, illetve közreműködni azok végrehajtásában, ideértve a Támogató által lefolytatott ellenőrzések elősegítését is.

#### IV. Szerződésszegés következményei, biztosítékok, a szerződéstől elállás:

1.A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben a szerződésben foglalt kötelezettségeit megszegi, különösen, ha a támogatási összeget a jelen szerződésben meghatározott céltól eltérően használja fel, vagy a II. fejezetben foglalt kötelezettségét nem teljesíti, vagy a valóságnak nem megfelelő nyilatkozatot tesz, illetőleg a valóságnak nem megfelelő elszámolást készít, a Támogató jogosult a szerződéstől elállni, azt azonnali hatállyal felmondani, és a szerződésszegés következményeit alkalmazni.

2.A Támogatott tudomásul veszi, hogy szerződésszegés esetén köteles a támogatás összegét a Támogató határozatának rendelkezése szerint részben vagy egészben visszafizetni. A visszafizetett összeg után a szerződés felbontásának napjától érvényes magyar jegybanki alapkamat kétszeresének alapulvételével számított késedelmi kamatot kell fizetni. Amennyiben a támogatott program teljesítése a Támogatottnak fel nem róható okból meghiúsul, vagy tartós akadályba ütközik, a Támogatottnak, bejelentési kötelezettsége teljesítése mellett, az igénybe nem vett támogatásról le kell mondania, a kiutalt támogatással el kell számolnia.

3.A Támogató szerződésszegés, vagy a jelen szerződésben foglalt céltól eltérően felhasznált támogatás esetén a támogatás összegét azonnali beszedési megbízás (inkasszó) alkalmazásával is leemelheti a Támogatott vagy a Befogadó szervezet bankszámlájáról.

4.A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a támogatás összegéből beszerzett eszközöket vagy a támogatás segítségével beruházásként elszámolt felújított eszközöket legalább 5 évig a támogatás céljának megfelelően köteles használni, azokat 5 éven belül csak a Támogató előzetes, írásbeli engedélye alapján idegenítheti el, terhelheti meg, adhatja bérbe, lízingbe vagy apportba. Kedvezményezett vállalja, hogy a tárgyi eszköznek minősülő eszközt, vagyontárgyat leltárba veszi.

5.Szerződésszegés esetén a Támogató köteles a Támogatottat írásban - 8 napos határidő kitűzésével - a szerződésszerű teljesítésre felhívni. A Támogatottnak a kézhezvételtől számított 8 napon belül a felszólításnak eleget kell tennie. A határidő eredménytelen leteltét követően kerül sor a szerződésszegés jogkövetkezményeinek az alkalmazására. A Támogatott tudomásul veszi, hogy az elektronikus levél útján kézbesített felszólítás is írásbeli, kézbesített felszólításnak minősül.

6.Támogatott tudomásul veszi, hogy szerződésszegés esetén nem részesülhet támogatásban sem a Bethlen Gábor Alaptól, sem a határon túli magyarok támogatását szolgáló egyéb fejezeti kezelésű előirányzathoz mindaddig, amíg kötelezettségeit a szerződésben foglaltaknak megfelelően nem teljesíti. Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogató a szerződésszegésről tájékoztatja a határon túli magyarság támogatására szolgáló állami források döntéshozó szervezeteit.

7.Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogató egyoldalú, írásban előterjesztett nyilatkozatával a szerződéstől eláll, ha az alábbi feltételek közül legalább egy teljesül:

- a Támogatott a támogatás igénybevételét (a szerződés megkötését) a támogatási döntésről szóló értesítés kézbesítését (elektronikus levél formájában is) követő 30 napon belül neki felróható okból nem kezdeményezi és késedelmét írásban nem menti ki.
- hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy a Támogatott a támogatás igénylésekor a támogatási döntést érdemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott, a pályázat benyújtásakor ilyen nyilatkozatot tett, vagy a szerződéskötés, elszámolás, illetve az ellenőrzés során lényeges körülményt elhallgatott, illetve lényeges körülményről, tényről valótlan vagy hamis adatot szolgáltatott.
- a Támogatott a pályázat érvényességének vagy a támogatási szerződés megkötésének feltételeként előírt bármely nyilatkozatát visszavonja.
- a támogatott tevékenység megvalósítása meghiúsul, tartós akadályba ütközik, vagy a támogatási szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős, a támogatási szerződés módosításával nem orvosolható késedelmet szenved.
- a Támogatott a támogatási szerződésben foglalt, vagy jogszabályban előírt kötelezettségeit neki felróhatóan megszegi, különösen, ha nem tesz eleget ellenőrzés-tűrési kötelezettségének, és ennek következtében a támogatott tevékenység szabályszerű megvalósítását nem lehet ellenőrizni.
- Támogatott - neki felróható okból - a kitűzött határidőket elmulasztotta.

#### V. A nyilvánosság tájékoztatása:

1. A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés lényeges tartalmáról tájékoztatják a nyilvánosságot. A Felek kijelentik, hogy e pont vonatkozásában a szerződés lényeges tartalmi elemeinek a következő szerződési pontokat tekintik:

- a) a felek neve,
- b) a szerződéssel biztosított cél és összeg megnevezése,
- c) a program megvalósítás helye.

2. A Támogatott elismeri és vállalja, hogy köteles a Támogató részére a szomszédos államokban élő magyaroknak nyújtott támogatások központi nyilvántartásáról szóló 233/2005. (X. 19.) Korm. rendelet alapján, valamint a Bethlen Gábor Alapról szóló 367/2010. (XII. 30.) Korm. rendelet 27.§-ának (1) bekezdésében meghatározott adatszolgáltatás teljesítése érdekében adatait felhasználni.

3. A Támogatott vállalja, hogy - kiadványain, honlapján és a programmal kapcsolatos megjelenéseken, tájékoztatókon és beszámolókon a Bethlen Gábor Alap logójának jól látható és egyértelmű feltüntetésével - tájékoztatja a támogatás céljával érintett nyilvánosságot arról, hogy a támogatott program, beruházás a Bethlen Gábor Alap támogatásával valósult meg, illetve a Bethlen Gábor Alap hozzájárult a Támogatott működésével kapcsolatos költségekhez.

#### VI. Jogviták rendezése:

1. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződéssel kapcsolatos jogvitáikat elsősorban tárgyalások útján próbálják rendezni, kizárólag ennek eredménytelensége esetén kérik a bíróság döntését.

2.A Felek kijelentik, hogy a magyar bíróság döntésének alávetik magukat, és tudomásul veszik, hogy a szerződésben foglaltak végrehajtásakor - a jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében is - a magyar joghatóságot elismerik és az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény, a Bethlen Gábor Alapról szóló 2010. évi CLXXXII. törvény, az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet, a 367/2010 (XII.30.) sz. Korm. rendelet, a határon túli támogatások eltérő szabályozásának rendjéről szóló 84/2005. (V. 2.) Korm. rendelet, valamint a magyar Polgári Törvénykönyv szabályait tekintik irányadónak. A Támogatott elfogadja, hogy a magyar jog esetleges nem ismerése nem mentesíti e szerződésben foglalt kötelezettségei alól.

#### VII. Vegyes rendelkezések:

- 1.A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződést a Támogató akkor írja alá, ha annak mellékletei hiánytalanul rendelkezésre állnak. A szerződés a felek aláírásával jön létre.
- 2.A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés kizárólag közös megegyezéssel módosítható. A támogatási szerződés módosítása nem módosíthatja a pályázatban megjelölt támogatási célt.
- 3.A Támogatott nyilatkozik, hogy megismerte az Alapkezelő 2011. évi Pályázati Szabályzatát, azt önmagára kötelező erejűnek tekinti, és az abban foglaltak szerint jár el.
- 4.Jelen szerződés a Felek kölcsönös és egybehangzó akaratnyilvánításával jött létre. A Felek azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag 3 példányban (Kárpátalja és Vajdaság esetében 4 példányban) aláírják.
- 5.Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi mellékletek és kötelezően becsatolandó dokumentumok, amelyek hiánya esetén a támogatási szerződés nem jön létre. Amennyiben a Támogatott a kötelező mellékleteket az Alapkezelő 2011. évi Pályázati Szabályzata szerint nem csatolja, a szerződés nem jön létre és a támogatási összeget a Támogató nem utalja.

#### VIII. Csatolandó mellékletek:

- 1.számú kötelező melléklet: a Támogatott alapító okirata, vagy Alapszabálya és azok magyar nyelvű fordítása, vagy nyilatkozat arról, hogy ezt mely támogatási szerződéshez nyújtotta be.
- 2.számú kötelező melléklet: a Támogatott 30 napnál nem régebbi hatósági igazolása a szervezet létezéséről, hatályos adatairól (működési igazolás), magyar nyelvű fordítással.

3. számú kötelező melléklet: a Támogatott pénzügyi számlaszám-igazolása, amely tartalmazza a bankszámlával kapcsolatos azonosító adatokat (banki igazolás), vagy a pályázó által hitelesített bankszámlakivonat másolat, magyar nyelvű fordítással. Amennyiben a Támogatott nem rendelkezik bankszámlával, akkor a befogadó szervezet befogadó nyilatkozata és pénzügyi számlaszám-igazolása, amely tartalmazza a bankszámlával kapcsolatos azonosító adatokat (banki igazolás), vagy bankszámlakivonatának másolata, magyar nyelvű fordítással.
4. számú kötelező melléklet: A Támogatott közjegyzői aláírás-hitelesítéssel ellátott aláírási címpéldányának vagy ügyvéd által cégbejegyzési (változásbejegyzési) eljárásban való közreműködés során ellenjegyzett aláírás-mintájának másolata, vagy a bank által felülhitelesített banki aláírási kárton másolata, magyar nyelvű fordítással.
5. számú kötelező melléklet: Módosított költségterv. Az eredetileg benyújtott költségterven belül maradva (új, ott nem szereplő tétel nem vonható le, de az eredetiben szereplő kihagyható) a megítélt összeg tervezett felhasználását tartalmazza, részletezve minden kiadást.
6. vagy 6/a számú kötelező melléklet
6. számú melléklet: Banki inkasszó nyilatkozat (azonnali beszedési megbízás)
- 6./a.) számú melléklet: A bank (pénzintézet) vagy a pályázó nyilatkozata arról, hogy a 6. sz. melléklet szerinti banki garancia a támogatott országában nem alkalmazható.
7. számú nem kötelező melléklet: Futamidő határidő módosítási kérelem (a végső elszámolási határidőn belül maradva)
8. számú kötelező melléklet: Nyilatkozat működésről, pénzügyi felhasználásról és más szervezetnél betöltött vezető tisztségről
9. számú aktualitás esetén kötelező melléklet: Ingatlannal kapcsolatos okmányok, amennyiben a pályázati kiírásban támogatott tételként jelenik meg a Beruházás/Felújítás, 1 hónapnál nem régebbi tulajdoni lap/telekkönyvi kivonat
10. számú kötelező melléklet: Válaszboríték 1 db A5-ös méretű, a nyertes pályázó postacímére címzett boríték
11. számú nem kötelező melléklet: Nyilatkozat eredeti dokumentumok becsatolásáról

Budapest, ...2011. 11. 14......



.....  
Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.  
cégjegyzésre jogosultak

.....  
Szilágyi 11.14.  
Ellenjegyzem

Zöldökné Ilona Lujosa Turcsány

nyelvtanár, pedagógus, tanár, Székely 172. Önkö-  
nyelvi és Magyar Tanulási Nyelvi Alapítvány,  
iskola: 1021, Hódmező-

.....  
A. L.

.....  
Támogatott képviselője

nyomtatott betűkkel:

.....  
Mgr. Czibor Angelika  
iskolaigazgató